

ZOELLNER ARTS CENTER

LEHIGH UNIVERSITY



2 0 2 4
2 0 2 5
PLAYBILL



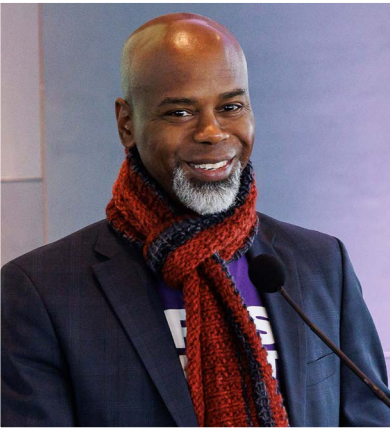


Photo By John Kish IV

DEAR FRIENDS,

We are at the beginning of a new arts Renaissance. There are moments when one can feel the shifting tides of change and that moment is now as people return to live performing arts. I have had many conversations about the role of the arts in bringing our diverse urban, suburban, and rural Lehigh Valley communities together through shared experiences. The 2024-2025 season will rejuvenate our spirits through world-class artists as we continue to gather.

Montreal-based Cirque Kikasse starts our Presenting Series with a unique twist,

performing their production of *Santé* in front of Fritz Laboratory on our Lehigh University campus. This one-of-a-kind FREE performance, set on a food truck, will connect our campus, surrounding community, and local students in a truly memorable way. Our dedication to inclusivity and diversity in the arts is exemplified by our partnership with the internationally acclaimed disability arts ensemble, Kinetic Light. Their residency, a testament to our shared values, will intertwine with Touchstone Theatre's Festival Unbound, culminating in a breathtaking performance of *DESCENT*. This dance performance promises to be a powerful and moving experience, showcasing the transformative power of art and the positive impact of our partnerships.

In case you missed Marc Martel's sold-out tribute to Queen the last time, he is returning to perform his spectacular show, *One Vision of Queen*. I knew he had to come back. I could not go anywhere without people asking me to bring him back. He's back. And if you happen to be asking for a little R.E.S.P.E.C.T., join us for an electrifying tribute celebrating the music of the legendary Aretha Franklin.

With our commitment to nurturing the next generation of art enthusiasts and helping create a healthy community, we continue our Family Series partnership with Lehigh Valley Reilly Children's Hospital events like Family Day Fest, a celebration of community partners, free activities, and music by Somos Amigos featuring Sonia de la Santos and the Grammy Award-winning band, The Okee Dokee Brothers.

Zoellner Arts Center embraces our role as a university-based presenter to transcend entertainment. Lehigh University student artists are integral to this construct as they present concerts and plays celebrating their creativity and that of the faculty that inspires them.

We strive to empower the youth of our community by curating and co-curating high-quality multidisciplinary arts programs with educators that integrate the arts into their classrooms and inspire students to create their own artwork. We remain steadfast in our commitment to foster meaningful dialogue by utilizing the arts as a lens through which we explore and celebrate our shared humanity.

Mark Fitzgerald Wilson

Executive Director

THANK YOU

Leadership Funding: Victoria E. and Robert E. Zoellner '54 '15GP

PROGRAM SUPPORT



MEDIA PARTNERS



ADDITIONAL SUPPORT

Curtain Warmers: **The Arnan and Marlene Finkelstein Endowment Fund**

School Shows: **Richard H. Johnson '73G**

The Long Family Endowment for Community Outreach in the Arts

Music Initiatives: Supported in part by the **Klees Family Instrumental Ensemble Endowed Fund**

Creative Campus Initiative: Supported in part by the

Anne R. Kline '81 Endowed Fund for Creatively Integrated Programming

Notations: **Lehigh University Creative Writing Program** and **Zoellner Arts Center**

Temple Grandin: **Lehigh University College of Education** and **Lehigh University Autism Services**

SPECIAL ACKNOWLEDGMENTS



Zoellner Arts Center receives state arts funding support through a grant from the Pennsylvania Council on the Arts, a state agency funded by the Commonwealth of Pennsylvania.





#1 ER for Kids

Inside the Breidegam Family Children's ER you'll find:

- ✓ **Care just for kids.** We have the only team of all board-certified pediatric emergency medicine clinicians and nurses.
- ✓ **Unmatched expertise.** We have the most experienced team, providing specialized pediatric emergency care since 2011 and the region's only pediatric trauma and burn center.
- ✓ **Dedicated space, built for kids.** We are the largest Children's ER with 27 beds, a separate entrance and sensory-friendly spaces.



Lehigh Valley
Reilly Children's Hospital

Breidegam Family Children's ER | Lehigh Valley Hospital-Cedar Crest, Allentown

LVHN.org/childrensER

Good is the start for amazing.



At Good Shepherd, we believe the greatest challenges can be the building blocks of limitless possibilities for patients and families. Because when you start with good, great is never far behind.

Good Shepherd
Rehabilitation 



**Comfort™
SUITES**

by CHOICE HOTELS

Behind every
great day is a
great night.



At Comfort Suites® we work hard to help you feel refreshed, so you can be ready to take on your day.

- Wake up refreshed thanks to premium bedding with soft and firm pillows.
- Fuel your day with hearty and healthy breakfast choices.
- Stay connected with fast & free Wi-Fi.

**Comfort Suites Bethlehem Near
Lehigh University and LVI Airport**

120 W. Third St.
Bethlehem, PA 18015
610.882.9700

Book your room
with us today at
ComfortSuites.com



THE POWER TO MAKE A DIFFERENCE

PPL people have a personal commitment to excellence in all that we do, whether it's keeping the lights on, coaching a youth sports team or volunteering at a local school. We're proud of the positive difference we make in people's lives.

PPLWEB.COM

WDIY 88.1

LEHIGH VALLEY PUBLIC RADIO **n p r**

Listen to WDIY on your phone with our new app



Enjoy live broadcasts and browse our digital archive wherever you go

NPR News
Public Affairs
A Diverse Mix of Music





Lights, Camera, *Engage*

**WITNESS THE POWER
OF VIDEO MARKETING**
with expertly crafted
productions. Boost
engagement and leave
a lasting impression on
your audience.

www.asrmediaproductions.com

DEC 20 ^{Fri}
7:30pm | Baker Hall

THE KING'S SINGERS

CHRISTMAS TIME IS HERE



SUPPORT FROM:



Buzzi Unicem USA

**ZOELLNER
ARTS CENTER**
LEHIGH UNIVERSITY



2024.2025
SEASON

Zoellner Arts Center receives state arts funding support through a grant from the Pennsylvania Council on the Arts, a state agency funded by the Commonwealth of Pennsylvania.



ABOUT

The King's Singers

Ensemble

Patrick Dunachie, countertenor

Edward Button, countertenor

Julian Gregory, tenor

Christopher Bruerton, baritone

Nick Ashby, baritone

Jonathan Howard, bass

The King's Singers have set the gold standard in a cappella singing on the world's greatest stages for over 55 years. They are renowned for their unrivaled technique, musicianship and versatility, which stem from the group's rich heritage and its drive to bring an extraordinary range of new and unique works, collaborations and recordings to life. The King's Singers' extensive discography has led to numerous awards, including two Grammy Awards, an Emmy Award, and a place in *Gramophone* magazine's inaugural Hall of Fame.

The King's Singers were officially formed in 1968 when six recent choral scholars from King's College, Cambridge gave a concert at London's Queen Elizabeth Hall. By chance, the group was made up of two countertenors, a tenor, two baritones and a bass, and the group has stuck to this formation ever since.

In the last few years, the group has recorded and released a series of diverse, collaborative albums that showcase the huge breadth of their repertoire. One honors two great English Renaissance composers: Thomas Weelkes and William Byrd; another is centered around Romantic music; a third honors 100 years of Disney, with 28 brand-new arrangements of iconic Disney songs; a fourth is a double-album focused on the group's library of signature 'close harmony' arrangements; and another celebrates the group's extraordinary body of commissioned new music.

Growing the global canon of choral music has always been one of the group's key aims, and The King's Singers have now commissioned more than 300 works by many of the most prominent composers of the 20th and 21st centuries. These composers include John Tavener, Joe Hisaishi, Judith Bingham, Eric Whitacre, György Ligeti, Luciano Berio, Penderecki and Toru Takemitsu. All this new music joins their body of bespoke a cappella arrangements, including many by King's Singers past and present.

Alongside their demanding performing and recording schedule — with over 100 concerts worldwide every season — the group leads educational workshops and residential courses across the globe, working with ensembles on their approaches to group singing. To mark their 50th anniversary in 2018, they founded The King's Singers Global Foundation (based in the USA), to provide a platform to support the creation of new music across multiple disciplines, to coach a new generation of performers, and to provide musical opportunities to people of all backgrounds.

Intermusica represents The King's Singers worldwide.

Stephen Lumsden, Chief Executive

+44 20 7608 9900, slumsden@intermusica.com

Isabella Gage, Senior Artist Manager

+44 20 7608 9925, igage@intermusica.com

Paul Morrissey, Senior Administrator

+44 20 7608 9945, pmorrissey@intermusica.com

<https://intermusica.co.uk/artist/The-Kings-Singers>

The King's Singers

Christmas Time is Here

Wrap up warm for an extra-special Christmas with The King's Singers, as they perform festive music from their recent travels across the world, and remember their spiritual home at King's College, Cambridge.

Programme

(Subject to change)

Carols from King's

Henry James Gauntlett, arr. Nick Ashby
Bob Chilcott
Robert de Pearsall, arr. Daniel Hyde

Once in Royal David's city †
The Shepherd's Carol †
In dulci jubilo

Northern Lights

Ola Gjeilo
Bernhard Severin Ingemann, arr. Ole Faurischou
Edvard Grieg

Northern Lights
Deilig er jorden
Ave maris stella

The New World

Ariel Ramirez
Traditional, arr. Philip Lawson
Tomás Luis de Victoria
Juan Gutiérrez de Padilla

La peregrinación †
Riu, riu, chiu
O magnum mysterium
A siolo flasiquiyo

Finding Harmony at Christmas

Vince Guaraldi, arr. Nick Ashby
Franz Gruber, arr. John Rutter/Keith Roberts

Christmas Time is Here
Stille Nacht/Silent Night †
(Preceded by a reading of
Christmas 1915)

Traditional, arr. Geoffrey Keating

God Rest Ye Merry, Gentlemen †

Interval

Camille Saint-Saëns

Sérénade d'hiver †

Celebrating 100 Years of Disney

Leigh Harline, arr. John Rutter
A further selection of seasonal songs
celebrating the magic of 100 years of Disney

When You Wish Upon A Star †

The Christmas Stocking

Festive favourites and brand-new surprises from The King's Singers world-famous close-harmony library

*Written for The King's Singers

† Recorded in The King's Singers discography

Texts and translations

**Henry James Gauntlett,
arr. Nick Ashby
*Once in Royal David's city †***

Once in Royal David's city
Stood a lowly cattle shed,
Where a mother laid her Baby
In a manger for His bed:
Mary was that mother mild,
Jesus Christ her little Child.

He came down to earth from heaven,
Who is God and Lord of all,
And His shelter was a stable,
And His cradle was a stall;
With the poor, and mean, and lowly,
Lived on earth our Saviour holy.

And our eyes at last shall see Him,
Through His own redeeming love;
For that Child so dear and gentle
Is our Lord in heaven above,
And He leads His children on
To the place where He is gone.

Not in that poor lowly stable,
With the oxen standing by,
We shall see Him; but in heaven,
Set at God's right hand on high;
Where like stars His children crowned
All in white shall wait around.

**Bob Chilcott
*The Shepherd's Carol †***

We stood on the hills, Lady,
Our day's work done,
Watching the frosted meadows
That winter had won.

The evening was calm, Lady,
The air so still,
Silence more lovely than music
Folded the hill.

There was a star, Lady,
Shone in the night,
Larger than Venus it was
And bright, so bright.

Oh, a voice from the sky, Lady,
It seemed to us then
Telling of God being born
In the world of men.

And so we have come, Lady,
Our day's work done,

Our love, our hopes, ourselves,
We give to your son.

**Robert de Pearsall, arr. Daniel Hyde
*In dulci jubilo***

In dulci jubilo
Let us our homage shew:
Our heart's joy reclineth
In praesepio;
And like a bright star shineth
Matris in gremio,
Alpha es et O!

O Jesu parvule,
I yearn for thee alway;
Listen to my ditty,
O puer optime;
Have pity on me, pity, ,
O princeps gloriae.
Trahe me post te.

O patris caritas!
O Nati lenitas!
Deeply were we stained.
Per nostra crimina:
But Thou for us hast gained
Coelorum gaudia,
O that we were there.

Ubi sunt gaudia,
Where if they be not there?
There are Angels singing
Nova cantica;
And there the bells are ringing
In Regis curia.
O that we were there.

**Ola Gjeilo
*Northern Lights***

Pulchra es, amica mea, suavis et
decora filia Jerusalem,
Terribilis ut castrorum acies ordinata.
Averte oculos tuos a me, quia ipsi me
avolare fecerunt, amica mea.

Translation:
*You are beautiful, O my love,
Sweet and comely as Jerusalem,
Terrible as an army with banners.
Turn your thine eyes from me,
for they have overcome me, my love.*

**Bernhard Severin Ingemann,
arr. Ole Faurschou
Deilig er jorden**

Deilig er jorden, prektig er Guds
himmel,
Skjønt er sjelenes pilgrimsgang!
Gjennom de fagre riker på jorden
Går vi til Paradis med sang.

Tider skal komme, tider skal henrulle,
Slekt skal følge slekters gang;
Aldri forstummer tonen fra himlen
I sjelens glade pilgrimssang.

Englene sang den, først for markens
hyrder;
Skjønt fra sjel til sjel det lød:
Fred over jorden, menneske fryd deg!
Oss er en evig frelser født!

Translation:
*Wonderful is the Earth,
mighty is God's heaven,
beautiful the pilgrimage of the souls.
Through the fair realms on the earth
to Paradise we walk in song.*

*Ages shall come, ages shall pass,
kin shall follow the path of kins;
never ceases the heavenly tones.
in the soul's joyful pilgrim-song!*

*Angels first sang it
to the shepherds on the field;
from soul to soul in joy it passed:
Peace over Earth! Humans rejoice.
A saviour for all time is born!*

**Edvard Grieg
Ave maris stella**

Ave, maris stella,
Dei Mater alma, Atque semper Virgo,
Felix caeli porta.
Solve vincla reis,
Profer lumen caecis,
Mala nostra pelle,
Bona cuncta posce.

Vitam praesta puram,
Iter para tutum,
Ut videntes Jesum,
Semper collaetetur.
Sit laus Deo Patri,
Summo Christo decus
Spiritu Sancto,
Tribus honor unus. Amen.

Translation:
*Hail, star of the sea,
loving Mother of God,
and also always a virgin,
Happy gate of heaven.
Break the chains of sinners,
Bring light to the blind,
Drive away our evils, Ask for all good.*

*Keep life pure,
Make the journey safe,
So that, seeing Jesus,
We may always rejoice together.
Let there be praise to God the Father,
Glory to Christ in the highest,
To the Holy Spirit,
One honour to all three. Amen.*

**Ariel Ramirez
La peregrinación †**

A la huella, a la huella
José y María
Por las pampas heladas
Cardos y ortigas.

A la huella, a la huella
Cortando campo
No hay cobijo ni fonda
Sigan andando.
Florecita del campo,
Clavel del aire
Si ninguno te aloja
¿A dónde naces?

¿Dónde naces, florcita?
Que estas creciendo,
Palomita asustada,
Grillo sin sueño.

A la huella, a la huella
José y María
Con un dios escondido
Nadie sabía.

A la huella, a la huella
Los peregrinos
Préstenme una tapera
Para mi niño.

A la huella, a la huella
Soles y lunas
Los ojitos de almendra
Piel de aceituna.

Ay burrito del campo
Ay buey barcino
Mi niño esta viniendo
Háganle sitio.

Un ranchito de quinchá
Solo me ampara
Dos alientos amigos
La luna clara

A la huella, a la huella
José y María
Con un dios escondido
Nadie sabía.

Translation:
*Follow the trail, follow the trail,
Joseph and Mary,
Across the frozen plains,
Thistles and weeds.*

*Follow the trail, follow the trail,
Cutting through the fields.
There is no shelter, no inn;
Keep on walking.*

*Little flower in the field,
Carnation in the air.
If no one puts you up,
Where will you be born?*

*Where will you be born, little flower?
Now that you are growing,
Frightened dove,
Sleepless cricket.*

*Follow the trail, follow the trail,
Joseph and Mary,
With a hidden god,
Nobody knew.*

*Follow the trail, follow the trail,
The pilgrims,
Lend me a ruined house
For my child.*

*Follow the trail, follow the trail,
Through suns and moons -
The little almond eyes,
Olive skin.*

*Oh, little donkey in the field,
Oh, reddish-grey ox,
My child is coming,
Make some space for him.*

*A thatched hut
Is the only shelter I have,
Two friendly breaths (the ox and the
donkey),
The bright moon.*

*Follow the trail, follow the trail,
Joseph and Mary,
With a hidden god,
Nobody knew.*

Mateo Flecha, arr. Philip Lawson
Riu, riu, chiu

Riu, riu, chiu la guarda ribera.
Dios guardó el lobo de nuestra
cordera,
Dios guardó el lobo de nuestra
cordera.

El lobo rabioso la quiso morder,
Mas Dios Poderoso la supo defender.
Quizo la hacer que no pudiese pecar,
Ni aun original esta virgen no tuviera.

Este que es nascido es El Gran
Monarca,
Cristo Patriarca de carne vestido,
Ha nos redimido con se hacer chiquito.
Aunque era infinito finito se hiciera.

Translation:
*"Riu, riu, chiu," the river bank is
protected.
God has kept the wolf from our ewe
lamb,
God has kept the wolf from our ewe
lamb.*

*The rabid wolf wanted to bite her,
But Almighty God knew how to defend
her.
He willed to make her unable to sin,
But even original sin this virgin did not
have*

*The one who is born is the Great
Monarch,
Christ the Patriarch, clothed in flesh,
He has redeemed us by making himself
small.
Though he was infinite, he became
finite.*

Tomás Luis de Victoria
O magnum mysterium

O magnum mysterium et admirabile
sacramentum,
Ut animalia viderent Dominum natum
iacentem in præsepio.
Beata Virgo cuius viscera meruerunt
portare Dominum Jesum Christum.
Alleluia.

Translation:
O great mystery and wonderful
sacrament,
That animals should see the new-born
Lord, lying in a manger.
Blessed is the Virgin whose womb was
worthy to bear Jesus Christ the Lord.
Alleluia.

Juan Gutiérrez de Padilla
A siolo flasiquiyo

¡A siolo flasiquiyo!
¿Qué manda siol Thome?
¿Tenemo tura trumenta
Templarita cum cunsielta?
Sí siolo ven poté
Avisa bosa misé
Que sa lo molemo ya
Cayendo de pularrisa
Y mullendo pol baylá
Llámalo llámalo aplisa
Que a veniro lo branco ya
Y lo niño aspelandosa
Y se alglaiá ha-ha ha-ha
Con lo zambomba ha-ha ha-ha
Con lo guacamole con lo cascavé
Sí siñolo Thome
Repicamo lo rrobe
Ya la panderetivo Anton
Baylalemo lo neglo al son.

Tumbucutú, cutú, cutú
Y toquemo pasito querito
Tumbucutú, cutú, cutú
No pantemo a lo niño Sesú.

Turu neglo de Guinea
Que venimo combirará
A detlá e su criara
Munglavé con su liblea.

Y pluqué lo branco vea
Quere branco nos selvimos
Con vayal de un tamo plimo
Y haleme a lo niño bú.

De mérico y silujano
Se vísta Minguel aplisa
Pues nos culase su clisa
Las helilas con su mano
Bayle el canario y el villano
Mas no pase pol detlás
De mula que da lasas
De toro que dira mú.

Antoniyo con su sayo
Que fluxó re pueltorroico
Saldrá vestiro re mico
Y Minguel de papangayo
Y quando yegue adorayo
Al niño le dira así
Si tu yo lamo pol mi
Yo me aleglamo por tu.

Translation:
"Ah, Mr Francisco!"
"At your command, Mr Tomás!"
"Do we have all the instruments
Tuned up together?"

"Yes sir, you could well
Tell your lady
That the African folk are about to
appear,
Falling about with laughter
And dying to start dancing."
"Call them out right away,
For the fair one has now come,
The resplendent child,
And he will rejoice (ha-ha, ha-ha)
With the zambomba (ha-ha, ha-ha),
With guacambe-dancing and bell-
ringing."
"Yes, Mr Tomás,
We'll strum the rebec,
And Anton will jingle the tambourine,
And all we African people will dance to
their sounds."

Tumbucutú, cutú, cutú,
And let's play gently, softly,
Tumbucutú, cutú, cutú,
So we don't disturb the baby Jesus.

All of us have come from Guinea
And we'll invite
Andrea and her maid,
And Mongrave in his livery.

And so that the fair one may see
We love white, we'll dress
In fine, fleecy cotton
And give the babe a bit of a scare.

Let Miguel dress up quickly
As a surgeon,
So the knife in his hand
May heal our wounds.
Dance the canario and the villano,
But don't step behind
A mule that kicks out,
Nor a bull that goes moo.

Antonio, wearing the smock
He brought from Puerto Rico,
Will come out dressed as a monkey,
And Miguel as a parrot.
And when he goes up to adore
The babe, he'll say to him,
"If you cry for me,
You'll make me happy!"

Vince Guaraldi, arr. Nick Ashby
Christmas Time is Here

Christmastime is here
Happiness and cheer
Fun for all that children call
Their favourite time of year

Snowflakes in the air
Carols everywhere
Olden times and golden times
Of love and dreams to share

Sleigh bells in the air
Beauty everywhere
Yuletide by the fireside
And joyful memories there

Christmastime is here
Families drawing near
Oh, that we could always see
Such spirit through the year

Franz Gruber,
arr. John Rutter/Keith Roberts
***Stille Nacht /Silent Night* †**

Stille Nacht, heilige Nacht,
Alles schläft, einsam wacht
Nur das traute hochheilige Paar,
Holder Knab' im lockigen Haar.
Schlafe in himmlischer Ruh',
Schlafe in himmlischer Ruh'.

Stille Nacht, heilige Nacht.
Hirten erst kundgemacht
Durch der Engel Hallelujah,
Tönt es laut von Fern und Nah:
Christ der Retter ist da,
Christ der Retter ist da.

Stille Nacht, heilige Nacht!
Gottes Sohn, o wie lacht
Lieb' aus deinem göttlichen Mund, Da
uns schlägt die rettende Stund',
Christ in deiner Geburt,
Christ in deiner Geburt.

Translation:

*Silent night, holy night,
All is calm, all is bright.
'Round yon virgin mother and child,
Holy infant so tender and mild;
Sleep in heavenly peace.
Sleep in heavenly peace.*

*Silent night, holy night,
Shepherds quake at the sight.
Glories stream from heaven afar,
Heav'nly hosts sing Alleluia;
Christ the Saviour is born.
Christ the Saviour is born.*

*Silent night, holy night,
Son of God, love's pure light.
Radiant beams from thy holy face,
With the dawn of redeeming grace;
Jesus, Lord, at thy birth.
Jesus, Lord, at thy birth.*

Traditional, arr. Geoffrey Keating
***God Rest Ye Merry, Gentlemen* †**

God rest ye merry gentlemen
Let nothing you dismay
For Jesus Christ our Saviour
Was born on Christmas Day
To save us all from Satan's pow'r
When we were gone astray
O tidings of comfort and joy
Comfort and joy
O tidings of comfort and joy

From God that is our Father
The blessed Angel came;
Unto some certain shepherds
Brought tidings of the same,
How that in Bethlehem was born

The Son of God by Name.
O tidings of comfort and joy,
Comfort and joy
O tidings of comfort and joy

The shepherds at those tidings
Rejoiced much in mind,
And left their flocks a-feeding
In tempest, storm and wind,
And went to Bethlehem straightway
The blessed babe to find.
O tidings of comfort and joy,
Comfort and joy
O tidings of comfort and joy

But when to Bethlehem they came,
Whereat this infant lay,
They found Him in a manger,
Where oxen feed on hay;
His Mother Mary kneeling,
Unto the Lord did pray.
O tidings of comfort and joy,
Comfort and joy
O tidings of comfort and joy

Now to the Lord sing praises,
All you within this place,
And with true love and brotherhood
Each other now embrace;
This holy tide of Christmas
All others doth efface.
O tidings of comfort and joy,
Comfort and joy
O tidings of comfort and joy.

Interval

Camille Saint-Saëns Sérénade d'hiver †

La, la, la, etc.

Nous venons pour chanter, Madame,
La Sérénade en votre honneur:
Pussions-nous avoir le bonheur
Que la chanson plaise à votre âme.

Toutes les portes nous sont closes,
Que l'âme du moins s'ouvre à nous,
Qui ne demandons à genoux
Qu'un sourire à vos lèvres roses.

Il vente, il fait froid, mais qu'importe
Si votre visage vermeil
Nous jette un rayon de soleil
Qui nous réchauffe à votre porte.

Du printemps la lumière aimante
Rit chez vous en toute saison,
Et, Madame, en votre maison
Tous les jours le rossignol chante. Ah!

Maintenant voulez-vous connaître
Qui sont ces gens masqués de noir
Vous venant dire le bonsoir
Et chanter sous votre fenêtre?

Daignez apprendre qui nous sommes:
Nos yeux sont cachés sous des loupes,
C'est pour mieux rire des jaloux
Mais nous sommes des gentils
hommes,
Pleins d'honneur et de courtoisie,
Gardant deux amours en nos cœurs,
Les Dames et la poésie,

La, la, la, etc.

Translation:
La, la, la, etc.

*We come to sing, madam,
The serenade in your honour;
May we have the happiness
That the song pleases your soul.*

*All doors are closed to us,
May the soul open to us,
Who only ask on bended knee
For a smile from your red lips.*

*The wind blows, it is cold, but what
matter*

*If your rosy face
Casts a ray of sun on us
To warm us at your door.*

*The balmy light of spring
Smiles in you in all seasons,
And, dear lady, in your house
A nightingale sings every day. Ah!*

*Now do you wish to know
Who these strangers masked in black
are
Coming to bid you good evening
And singing beneath your window?*

*Deign to learn who we are:
Our eyes are hidden by masks,
The better to laugh at the jealous,*

*But we are gentle men,
Full of honour and courtesy,
Cherishing two loves in our hearts:
Ladies and poetry.*

La, la, la, etc.

Leigh Harline, arr. John Rutter When You Wish Upon A Star

When a star is born they say
That if you make a wish one day
As dreamers do,
Something good will come to you.

When you wish upon a star,
Makes no difference who you are,
Anything your heart desires
Will come to you.

So if your heart is in your dream,
No request is too extreme,
When you wish upon a star
As dreamers do.

(Oh) Fate is kind,
She brings to those who love
All the sweet fulfilment of
Their secret longing.

Like a sudden bolt from the blue,
Fate steps in and sees you through.
(Just believe that) When you wish
upon a star
Your dream comes true.



The Board of Trustees of Lehigh University gratefully acknowledges and recognizes the following alumni, friends, corporations and foundations for their generosity in supporting the annual campaign for the Friends of Zoellner Arts Center:

Leadership Funding:
Victoria E. and Robert E. Zoellner '54 '15GP

Overture \$25,000 - \$49,999

Capital Blue Cross
Claire and Ted Diamond '37 '85H
Lehigh Valley Health Network
Anne R. Kline '81 and Geoffrey P. Pohanka

Bravo \$20,000 - \$24,999

Dexter F. & Dorothy H. Baker Foundation
The Long Family Endowment for
Community Outreach in the Arts
Viamedia*

Spotlight \$15,000 - \$19,999

Air Products Foundation
The Presser Foundation

Marquee \$10,000 - \$14,999

Astound*
Buzzi Unicem
Marc Falato '87
Andrea and Oldrich Foucek III '72 '05P '09P
Pennsylvania Council on the Arts
PPL Electric Utilities
Donald H. '81H & Mary R. Trautlein Fund
Truist Bank
Barbara and Harvey L. York '67 '94P '98P

Ovation \$7,500 - \$9,999

Philip and Muriel Berman Center for
Jewish Studies
Mid Atlantic Arts Foundation
Richard H. Johnson '73G

Producer \$5,000 - \$7,499

Crayola
Embassy Bank
Marlene and Arnan Finkelstein '58
Air Products Foundation
Good Shepherd Rehabilitation
Lehigh University Autism Services
Enid M. and Michael J. Seiden '63 '64

Maestro \$2,500 - \$4,999

Joanne '76G and Curtis H. Barnette '99H
Robert Culver '66 '95P
Dianne & Robert C. Gerlach '70
Anne and Bob Teufel '59
WDIY*

Artist \$1,000 - \$2,499

Steven and Rosalie Aaronson
Joan E. and Bobb Carson 'F/S
Janet L. and Byron D. Cook '74
Michelle V. and James J. Duane III '73 '04P
'06P '06PG
John L. Daniel '60 '61G '89P '19GP
Nora A. and Mohamed S. El-Aasser 'F/S
Marsha and Tom Hersh '72 '77G
Keystone Savings Foundation
Dr. Julia E. Klees '82
Lucille McCracken '47W '83P
Michele A. McGrath '96G
Barbara Moll '86P '21GP
Quebec Government of New York
Wendy L. '83 '84G '08G and
David Thomson '83 '84G '13P '18P

Fellow \$500 - \$999

Jan and James P. Creedon '83 '91G
Cheryl '94G and Frank Gunter 'F/S
Larry A. Wehr '70 '70G

Patron \$250 - \$499

Joseph Clarken
Joan Cole '95
Beverly and Thomas Eighmy '23GP
Benjamin I. Freed '00
Roy and Judith Haase
Tanya and D. John McAusland '88 '26P
John and Sandy Zengel

Friend \$100 - \$249

Janet L. '76 & Joel C. Bacon '75 '76G
 Pearl Anderson '96G and Paul Bashus '91G
 Heather A. '07 and Nathan A. Bohler '07
 Timothy A. Cullen '07
 Elizabeth Diaz
 Dennis Gruver
 Emilie C. '81G and Pete Heesen
 James and Linda Henry
 Glen and Karen Hill
 Jody King
 Wendy and Stephen Leshinskie
 Daniel Lopresti 'F/S and
 Debbie Wesselmann
 Tiara Ann Shalimar D. Maula '20G
 Catherine and Ronald D. Mordosky
 Francis G. Mullane '87G
 Thomas Page
 Mary Jean A. Russo '88G '93G 'F/S
 Melissa Ann M. Dizon-Sawyer '16 and
 Raymond Sawyer
 Dr. Dianne '82 and Dr. John Schellenberg
 Lynne and Mark Shampain
 Mary and Daniel Shumeyko, Jr. '67
 Glenn and Mary Simmons
 John Stemler
 William Toth
 Debra and Andrew Winter
 Lee L. '87 '88 and Gregory T. Wolfe '87
 Jill B. and David A. Yannarell '83 '93G

Supporters <\$99

Lisa C. '04G 'F/S and Michael A. Arechiga
 Rochelle Bala
 Craig Beavers
 Heather A. '07 and Nathan A. Bohler '07
 Ms. Sandra Caffyn
 Chen Cai 'F/S
 Ms. Kristina Collins
 Joshua Dancho
 William Deibler
 Linda Dicker '77G
 Constance Escher
 Jean Fennell
 Eveily Freeman
 Ms. Diane French
 Kathy Marie Fritzingler
 Brett J. Gagnon '08G
 Ms. Christina Gaeta

Michele Hagy
 Mary Hanisch
 Krishna Hayes
 Debbie Hill
 Walter Hilton
 Lawrence A. Hilzer '71 '00P '06P
 Mrs. Randee Hilzer
 Chris Hoban
 Emma Iezzeni
 Nancy Jo Mulry
 Michael Kawa
 Lianne Kulik
 Laura G. Lawrence
 Elizabeth and David Lischner
 Victoria & Edwin Lozano
 Charles Luecke
 Doris Lui-Benfield
 Sara B. Lupson '06 '07
 Debra A. Ott
 Donald Outing 'F/S
 Mr. John Pfeiffer
 A. Mark Rentschler
 Kurt Riedener
 Liz Rivera
 George Roesser
 Ms. Pattiann Rohrbach
 Thomas J. Rooney, Jr. '24
 Henry Ruiz
 Catherine M. and Edward F. Schorn '24P
 Seth A. Schran '01
 Chris Sheridan
 Roberta Siniff
 John and Lisa Talecki
 Maki Uragami
 Kristen and Nathaniel N. Urban 'F/S
 Andrew Urquhart
 Maureen Valente
 Judith O. Pennington and
 Steven H. Weintraub 'F/S
 Annette M. and Eric P. Wilcox '98G
 Craig Wurst

Advisory Council

Oldrich Foucek III '72 '05P '09P, chair
 Marc Falato '87
 Valerie Johnson
 Michele McGrath
 Maddie H Scheler '08 '09G

**Trade partner*

Patti's Petals
Andy's
& Pennewell's
FLOWER And
GIFT SHOP

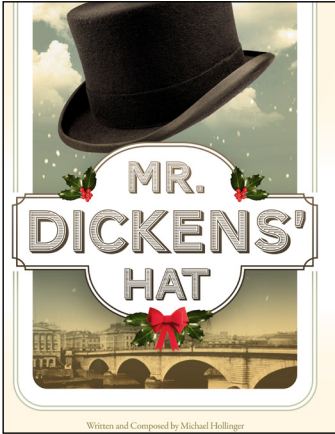
Thanks for supporting Bethlehem's local florist.
Providing quality flowers at fair prices and with
superior service for 36 years!



1135 Main St., Hellertown, PA 18055
(610) 838-0121 • andysflowershop.net



610.282.3192 • desales.edu/act1
Labuda Center for the Performing Arts
2755 Station Avenue • Center Valley, PA 18034



Nov. 21 to Nov. 24, Dec. 3 to Dec 8
Directed by K O'Rourke



February 20 to March 2
Directed by Jessica Bedford

Follow us @DeSalesUPerformingArts



Pennsylvania SHAKESPEARE FESTIVAL

2025 SEASON UNDISCOVERED COUNTRIES

THE PRODUCERS

BOOK BY MEL BROOKS AND THOMAS MEEHAN
MUSIC AND LYRICS BY MEL BROOKS

HAMLET

BY WILLIAM SHAKESPEARE

ROSENCRANTZ AND GUILDENSTERN ARE DEAD

BY TOM STOPPARD

PENELOPE

MUSIC & LYRICS BY ALEX BECHTEL
BOOK BY ALEX BECHTEL, GRACE MCLEAN & EVA STEINMETZ

A RAISIN IN THE SUN

BY LORRAINE HANSBERRY

"EXTREME SHAKESPEARE"

TIMON OF ATHENS

BY WILLIAM SHAKESPEARE

"PLAY ON!" COMMUNITY TOUR:

MUCH ADO ABOUT NOTHING

BY WILLIAM SHAKESPEARE

THE PRINCESS AND THE FROG PRINCE

BASED ON THE GRIMMS' FAIRY TALES

SHAKESPEARE FOR KIDS

FEATURING HAMLET BY ERIN SHEFFIELD

DO IT ALL WITH **ASTOUND**

Faster Internet. Better Mobile.



Astound delivers **ultra-fast, reliable Internet** over our own fiber-powered[‡] network, plus nationwide **Mobile** and **Live + Streaming TV**, all supported by 24/7 superior customer service.

1.800.4.ASTOUND
astound.com

Astound
Broadband

[‡]Astound Internet is powered by fiber and connected to the premises via coaxial connection. © 2024 Astound Broadband. All Rights Reserved.



Headquartered in Bethlehem, Buzzi Unicem USA and Alamo Cement Company believe building a better tomorrow starts with responsible choices today.

We're proud to be part of the community!

As a leading cement manufacturer with eight plants and over 1,500 employees, we're committed to delivering innovative, eco-friendly cement solutions and actively engaging with our local communities.

 **Buzzi Unicem USA**

buzziunicemusa.com



GIFT CERTIFICATES AVAILABLE



Event Rentals Available
Host Your Next Meeting or Party at CMS

Celebrating 42+ Years of Quality Music Education

MUSIC LESSONS

ENSEMBLES | GROUP CLASSES & RECORDING STUDIO



Community Music School
LEHIGH VALLEY • BERKS



ENROLL ANYTIME

- individual lessons & group classes
- free performance opportunities
- all ages: children, teens, adults
- year-round, in-person & online
- financial aid & scholarships
- recording studio & classes
- Kindermusik, ages 0-4



LEARN MORE & SIGN UP



CMSLV.ORG

610-435-7725

1544 Hamilton Street | Allentown

Proud Sponsor of
Zoellner Arts Center

Navigating Marketing Can Be Tricky

Viamedia Can Help You Navigate Through the Digital Landscape

Viamedia has the power to precisely target your desired audience using marketing solutions which utilize television cable networks, and online, through PCs, tablets, and mobile devices, placing your business in front of the right audience, with the right message, at the right time... *every time.*



It's All About the Audience!


viamedia

A partner with:

SERVICE ELECTRIC
CABLE TV & COMMUNICATIONS



Blue Ridge

SERVICE ELECTRIC
EST. 1948 CABLEVISION

610.625.3200 | viamediatv.com

INFORMATION

CAN'T MAKE IT? EXCHANGE OR DONATE YOUR TICKETS.

Contact us before the show to either **exchange** for another event, or convert the value of your tickets to a charitable contribution to Zoellner Arts Center. Subscribers and Friends may exchange for free, just \$1 per ticket for all others. Patrons are responsible for any difference in ticket price, exchanges must occur within event category (e.g., Music Dept. ticket for Music Dept. ticket). Excludes rental events. No refunds.

PARKING IS FREE in the garage attached to the center for all Presenting Series, Lehigh University Music Dept. and Dept. of Theatre events (excluding some weekday morning events, Christmas Vespers in Packer Chapel and Dolce in Lamberton Hall). Please note, there may be a parking charge for non-Zoellner sponsored events.

GROUPS SAVE UP TO 15% Just buy 10 or more tickets to a performance. Orders incur a one-time per-performance fee of \$6 per group order in lieu of per-ticket fees.

TAXES AND FEES


Single tickets ordered by phone or online carry fees ranging from \$2.25-\$8.50 per ticket. Tickets purchased in-person may carry fees of up to 50 cents per ticket. The City of Bethlehem Amusement tax is 5% on tickets above \$10, with a cap of \$2 per ticket. Additional delivery charges may apply, check online for details.


OUR GIFT CERTIFICATES NEVER EXPIRE.


Purchase these at Ticket Services or online
in any amount and give
the gift of entertainment.

Certificates cannot be redeemed for rental events.

CONNECT WITH US!

 ZoellnerArts

 zoellnerartscenter

 zoellnerarts

 inzactix@lehigh.edu



GO TO WEBSITE

zoellnerartscenter.org

[#artshaveimpact](https://www.instagram.com/zoellnerartscenter)

HOUSE NOTES

Concessions: At this time, food and beverage service will likely be limited or not available. Check the “Know Before You Go” email sent to ticket holders the week of the show. Be sure to give Ticket Services your email.

Please silence all mobile devices upon entering the theatre.

To leave theatres during performances, use the rear doors, if you are able, to minimize disruption of performance.

Late seating occurs at suitable intervals. While waiting, you may watch performance on lobby monitors.

Lost & Found: Contact Ticket Services. Not responsible for lost or stolen items.

Families with Children:

We welcome children of all ages to our Family Series shows. For performances not listed as Family Series in our brochure, we recommend that attendees be ages four and over. Everyone entering the theatre must have a ticket, and sit quietly in a seat throughout the performance. There are closed-circuit monitors in the lobby which supervised children may use to watch performances if they need a break.

Accessible seating can be requested when purchasing tickets. Accessible parking is on levels 1 and 3 in the parking garage.

Free assistive-listening devices are available through Ticket Services for amplified performances.

Free Sensory Kits are available to checkout, please inquire at the box office or with an usher.

Questions about your tickets?

Contact Ticket Services:
Phone: 610-758-2787 ext. 0
Email: inzactix@lehigh.edu

Box Office Hours:
TUE 12-6; WED-FRI 12-5
For ticketed events: SAT 2 hours prior to curtain, 90 mins. all other days.






All programs and artists are subject to change. In the event of a cancellation or material change, we will make every effort to contact all ticket holders. We must reserve the right to make any changes whatsoever in the event owing to any unforeseen or unavoidable cause or to cancel the event for any reason beyond our control without being liable to pay any ticket holder compensation for damages other than a ticket of comparable value to an event (based on availability).

Video recording or photography may occur for this performance that might include images of audience members. Your attendance at today’s performance grants permission for further usage of such images.

ZOELLNER ARTS CENTER

2025 SPRING SEASON AT A GLANCE



| | |
|--|--------------|
| LUVME | JAN 31 |
| YAMATO: THE DRUMMERS OF JAPAN | FEB 1 |
| JAZZ FACULTY | FEB 2 |
| KING'S RETURN | FEB 7 |
| ONE VISION OF QUEEN FEATURING MARC MARTEL | FEB 8 |
| FIRST BIENNIAL SALERNI ART SONG RECITAL | FEB 9 |
| PHILHARMONIC | FEB 14, 15 |
| THE PRINCETON SINGERS | FEB 16 |
| PROOF | FEB 21-MAR 1 |
| THE ALUMINUM SHOW  FAMILY SERIES | FEB 22 |
| BELLA GAIA | FEB 28 |
| JAZZ REPERTORY ORCHESTRA | MAR 1 |
| EUGENE ALBULESCU | MAR 2 |
| ACADEMY OF ST MARTIN IN THE FIELDS | MAR 7 |
| NEW YORK JAZZ REPERTORY ORCHESTRA | MAR 8 |
| CHOIR, DOLCE AND GLEE CLUB | MAR 21, 22 |
| GOODNIGHT MOON & THE RUNAWAY BUNNY  FAMILY SERIES | MAR 23 |
| EARL.  | MAR 27 |
| PASCUALA ILABACA Y FAUNA | MAR 28 |
| THE SOUND OF (BLACK) MUSIC | MAR 29 |
| MICHAEL JORGENSEN, VIOLIN AND STEVE BECK, PIANO | MAR 30 |
| CALPULLI MEXICAN DANCE COMPANY | APR 4 |
| R.E.S.P.E.C.T. | APR 6 |
| PHARAOH'S DAUGHTER | APR 10 |
| AMERICAN BRASS QUINTET | APR 11 |
| THE BOOKSTORE | APR 11-19 |
| SYMPHONIC BAND  | APR 13 |
| PHILHARMONIC | APR 25, 26 |
| WIND ENSEMBLE | APR 27 |
| CHORAL ARTS | MAY 2, 3 |
| STUDENT JAZZ CONCERT | MAY 4 |
| THE PAPER ESCAPER  FAMILY SERIES | MAY 11 |
| THE DOO WOP PROJECT | MAY 17 |

KEY: PRESENTING SERIES | MUSIC DEPARTMENT | DEPARTMENT OF THEATRE

